

PREFAZIO DELLA SS. TRINITÀ

COMMÚNIO

Tob. 12, 6 - Benedícimus Deum coeli, et coram ómnibus vivéntibus confitébimur ei: quia fecit nobíscum misericórdiam suam.

Tobia 12,6 - Benediciamo il Dio dei cieli e confessiamolo davanti a tutti i viventi: poiché fece brillare su di noi la sua misericordia.

POSTCOMMÚNIO

Proficiat nobis ad salútem córporis et ánimae, Dómine Deus noster, huius sacraménti suscéptio: et sempitérnae sanctae Trinitátis, eiusdémque indivíduae unitátis conféssio. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Satiásti, Dómine, famíliam tuam munéribus sacris: eius, quaésumus, semper interventióne nos réfove, cuius solémnia celebrámus. Per Dóminum nostrum Iesum Christum, Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

O Signore Dio nostro, giòvino alla salute del corpo e dell'ánima il sacramento ricevuto e la professione della tua Santa Trinità e Unità. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i sécoli dei sécoli.

M. Amen.

O Signore, che hai saziato la tua famiglia con i tuoi sacri doni: Ti preghiamo affinché sempre Tu abbia a rifocillarci per l'intervento di Colei di cui abbiamo celebrato la solennità. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i sécoli dei sécoli.

M. Amen.

Inter Multiplices Una Vox

Associazione per la salvaguardia della Tradizione latino-gregoriana

c/o Nagni Sonia, via Tetti Grandi, 9, 10022 Carmagnola (TO)

tel: 011-972.23.21 - c/c postale n° 27934108

Indirizzo internet: www.unavox.it - Indirizzo posta elettronica: unavox@cometacom.it

Torino 2014 - Pro manuscripto

MESSALINO FESTIVO

Testo latino e traduzione italiana

PROPRIO DELLA S. MESSA

tratto dal *Missale Romanum* a.D. 1962 promulgatum

Festa della SS. Trinità Beata Maria Vergine Regina

INTRÓITUS

Tob. 12, 6 - Benedícta sit Sancta Trínitas, atque indivísa únitas: confitébimur ei, quia fecit nobíscum misericórdiam suam.

Ps. 8, 2 - Dómine, Dóminus noster, quam admirábile est nomen tuum in univérsa terra.

Glória Patri...

Tob. 12, 5 - Benedícta sit Sancta Trínitas...

Tobia 12, 6 - Sia benedetta la Santa Trinità e indivisa Unità: glorifichiamola, perché ha fatto brillare in noi la sua misericordia.

Sal. 8, 2 - O Signore, Signore nostro, quanto è mirabile il tuo nome su tutta la terra.

Gloria al Padre...

Tobia 12, 5 - Sia benedetta la Santa Trinità...

ORÁTIO

Omnípotens sempitérne Deus, qui dedísti fámulis tuis in confessióne verae fídei, aetérnae Trinitátis glóriam agnóscere, et in poténtia maiestátis adoráre unitátem: quaésumus; ut eiusdem fídei firmitáte, ab ómnibus semper muniámur advérsis. Per Dóminum nostrum Iesum Christum Fílium tuum, qui tecum vívit et regnat in unitáte Spíritus Sancti, Deus, per ómnia saécula saeculórum.

M. - Amen.

Concéde nobis, quaésumus, Dómine: ut, qui commemoratióne beatae Maríae Vírginis Regínae nostrae celebrámus; eius munfti praesídio,

O Dio onnipotente e sempiterno, che concedesti ai tuoi servi, mediante la vera fede, di conoscere la gloria dell'eterna Trinità e di adorare l'Unità nella sovrana potenza, Ti preghiamo, affinché rimanendo fermi nella stessa fede, siamo tetragoni contro ogni avversità. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i sécoli dei sécoli.

M. - Amen.

Concedici, o Signore, Te ne preghiamo, che celebrando la solennità della Beata Maria Vergine Regina nostra; muniti del suo aiuto, meritiamo di

pacem in praesenti et gloriam in futuro consequi mereamur. Per Dominum nostrum Iesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

M. - Amen.

conseguire la pace nella vita presente e la gloria nella futura. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con Te nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. - Amen.

EPISTOLA

Lectio **Epistolae** B. Pauli Ap. ad *Romanos*, 11, 33-36

O altitudo divitiarum sapientiae et scientiae Dei: quam incomprehensibilia sunt iudicia eius, et investigabiles viae eius! Quis enim cognovit sensum Domini? Aut quis consiliarius eius fuit? Aut quis prior dedit illi, et retribuatur ei? Quoniam ex ipso, et per ipsum, et in ipso sunt omnia: ipsi gloria in saecula. Amen.

M. - Deo gratias.

Lettura della **Lettera** del B. Paolo Ap. ai *Romani*, 11, 33-36

O incommensurabile ricchezza della sapienza e della scienza di Dio: come imperscrutabili sono i suoi giudizi e come nascoste le sue vie! Chi infatti ha conosciuto il pensiero del Signore? O chi gli fu mai consigliere? O chi per primo dette a lui, sí da meritare ricompensa? Poiché da Lui, per mezzo di Lui e in Lui sono tutte le cose: a Lui gloria nei secoli. Amen.

M. - Deo gratias.

GRADUALE

Dan. 3, 55-56 - Benedictus es, Domine, qui intueris abyssos, et sedes super Cherubim.

Benedictus es, Domine, in firmamento coeli, et laudabilis in saecula.

Dan. 3, 55-56 - Benedetto sei Tu, o Signore, che scruti gli abissi e hai per trono i Cherubini.

Benedetto sei Tu, o Signore, nel firmamento del cielo, e degno di lode nei secoli.

ALLELÚIA

Allelúia, allelúia.

Dan. 52 - Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum: et laudabilis in saecula. Allelúia.

Allelúia, allelúia.

Dan. 52 - Benedetto sei tu, o Signore, Dio dei nostri padri: e degno di lode nei secoli. Allelúia.

EVANGÉLIUM

Sequentia S. **Evangelii** secundum *Matthaeum*, 28, 18-20

In illo tempore: Dixit Iesus discipulis suis: Data est mihi omnis potestas in coelo et in terra. Eúntes ergo docete omnes gentes, baptizantes eos in nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti: docentes eos servare omnia, quaecúmque mandavi vobis. Et ecce ego vobiscum sum omnibus diebus, usque ad consummationem saeculi.

M. - Laus tibi Christe.

Séguito del S. **Vangelo** secondo *Matteo*, 28, 18-20

In quel tempo: Gesù disse ai suoi discepoli: Mi è dato ogni potere in cielo e in terra. Andate, dunque, e istruite tutte le genti, battezzandole nel nome del Padre, del Figlio, e dello Spirito Santo, e insegnando loro ad osservare tutto quello che vi ho comandato. Ed ecco che io sarò con voi tutti i giorni fino alla consumazione dei secoli.

M. - Lode a Te, o Cristo.

ANTÍPHONA AD OFFERTÓRIUM

Tob. 12, 6 - Benedictus sit Deus Pater, unigenitusque Dei Filius, Sanctus quoque Spiritus: quia fecit nobiscum misericordiam suam.

Tobia 12, 6 - Benedetto sia Dio Padre, e l'unigenito Figlio di Dio, e lo Spirito Santo: poiché fece brillare su di noi la sua misericordia.

SECRETÁ

Sanctifica, quaesumus, Domine Deus noster, per tui sancti nominis invocationem, huius oblationis hostiam: et per eam nosmetipsos tibi perfice munus aeternum. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

M. - Amen.

Accipe, quaesumus Domine, munera laetantis Ecclesiae, et Beatae Virginis Mariae Reginae suffragantibus meritis, ad nostrae salutis auxilium provenire concede. Per Dominum nostrum Iesum Christum, Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

M. - Amen.

Santifica, Te ne preghiamo, o Signore Dio nostro, per l'invocazione del tuo santo nome, l'ostia che Ti offriamo: e per mezzo di essa fai che noi stessi Ti siamo eterna oblazione. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.

Ricevi, Te ne preghiamo o Signore, le offerte della Chiesa festante, e con l'apporto dei meriti della Beata Vergine Maria Regina, concedi che possiamo arrivare al porto della nostra salvezza. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive regna con Te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli.

M. Amen.